

Крысак Лариса Васильевна

ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ИНОЯЗЫЧНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОЙ ДИАЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ БУДУЩИХ ВРАЧЕЙ

В статье рассмотрены психологические и лингвистические особенности иноязычной профессионально-ориентированной диалогической речи студентов медицинских высших учебных заведений. Особое внимание автор акцентирует на логической структуре профессионального иноязычного диалога "врач - пациент", поскольку диалогическое взаимодействие в профессиональной сфере является необходимым элементом совместной деятельности, основу которой составляют межличностные контакты и действия.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2015/9/23.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2015. № 9 (99). С. 88-91. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2015/9/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

машиниста. Также герой исполняет другую мечту, когда в поисках Кейт случайно попадает на урок в школе. Он садится за парту и рисует вместе со школьниками, причем учитель не замечает, что он – не ребенок. Стивен поднимается и выходит из кабинета, не спросив разрешения учителя. «Стивен пережил несколько секунд острого удовольствия, пока шел к двери: шагнуть из фантазии в реальность, открыто бросить вызов учительскому авторитету, просто повернуться спиной и неспешно выйти из класса, будучи уверенным в своей неприкосновенности, – такой была его школьная мечта, выпестованная на протяжении множества монотонных часов сидения на уроках, и вот она сбылась теперь, тридцать лет спустя» [1, с. 218].

Так взрослый может перейти границы времени и пространства детства, воплотив в жизнь детскую мечту. Мысль, воображение становятся средством перемещения по пространствам и временам между детской и взрослой жизнью.

Таким образом, мир детства имеет особые черты в произведениях писателя. Этот мир очень хрупок и незащищен от разрушительного действия мира взрослых. Хронотоп детства характеризуется неограниченностью пространства и времени. Ребенок способен «путешествовать» по пространствам и временам. Главным средством выступает его воображение. Воображение, мысль становятся универсальным инструментом для перемещения. Оно оказывается способно вернуть взрослого героя в мир детства.

Список литературы

1. Макьюэн Й. Дитя во времени / пер. с англ. Д. Иванова. М.: АГРАФ, 2000. 330 с.
2. Макьюэн Й. Мечтатель / пер. с англ. В. П. Голышева. М.: Эксмо; СПб.: Домино, 2012. 144 с.
3. Макьюэн Й. Невинный, или Особые отношения / пер. с англ. В. Бабкова. М.: Эксмо; СПб.: Домино, 2008. 352 с.
4. Макьюэн Й. Первая любовь, последнее помазание: рассказы / пер. с англ. В. Арканова. М.: Эксмо; СПб.: Домино, 2009. 256 с.
5. Макьюэн Й. Черные псы / пер. с англ. В. Михайлина. М.: Эксмо; СПб.: Домино, 2010. 288 с.

CHRONOTOPOS OF CHILDHOOD IN CREATIVE WORKS OF IAN McEWAN

Kochergina Angelina Vladislavovna
Kazan (Volga Region) Federal University
shushnina_1988@mail.ru

The article examines the specificity of the time and space of childhood world in the creative works of the contemporary English writer Ian McEwan. The most significant aspects possessing chronotopic peculiarities are highlighted. The relations of the world of childhood and the world of adults are analyzed; the ways of clearing their borders are specified. On the basis of the analysis of several works the concept of childhood is formulated, peculiar for the writer's creative works.

Key words and phrases: Ian McEwan; English literature; chronotopos; world of childhood; world of adults.

УДК 37.036:398

Педагогические науки

В статье рассмотрены психологические и лингвистические особенности иноязычной профессионально-ориентированной диалогической речи студентов медицинских высших учебных заведений. Особое внимание автор акцентирует на логической структуре профессионального иноязычного диалога «врач – пациент», поскольку диалогическое взаимодействие в профессиональной сфере является необходимым элементом совместной деятельности, основу которой составляют межличностные контакты и действия.

Ключевые слова и фразы: психологические особенности; лингвистические особенности; иноязычная профессионально-ориентированная диалогическая речь; логическая структура профессионального диалога; взаимодействие врача и пациента; будущие врачи.

Крысак Лариса Васильевна

Киевский национальный университет имени Тараса Шевченко, Украина
teacher976@mail.ru

ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ИНОЯЗЫЧНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОЙ ДИАЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ БУДУЩИХ ВРАЧЕЙ[©]

Иноязычная подготовка студентов медицинских высших учебных заведений чрезвычайно актуальна как важная составляющая профессиональной подготовки будущего врача. Иностранный язык становится средством повышения уровня знаний в рамках будущей профессии врача и формирования профессиональной

направленности студента. Сегодня, как никогда, требуются конкретизация и актуализация цели профессионально-ориентированного иноязычного обучения в системе высшего медицинского образования. Цели, которая учитывала бы направленность на формирование способности к профессиональному общению в поликультурном пространстве и фокусировала бы внимание именно на профессионально-деловой составляющей иноязычного обучения будущего врача.

В медицинской модели сотрудничества между врачом и пациентом основополагающая роль принадлежит врачу, поскольку важнейшей составляющей его профессиональной компетенции является не только высокий уровень теоретических знаний и практических навыков, но и умение владеть словом и быть готовым к эмоциональному сопереживанию. Общение врача и пациента должно быть не простой передачей информации, а выработкой общего смысла, взаимопонимания, построения диагностической и лечебно-реабилитационной беседы, единой точки зрения по поводу лечения.

Принимая во внимание, что одним из основных факторов, которые определяют успех лечения, является взаимодействие между врачом и пациентом, развитие речевой деятельности, осуществляемое в процессе изучения иностранного языка (ИЯ), приобретает особую значимость. Цель данной статьи – рассмотреть иноязычную профессионально-ориентированную диалогическую речь (ИПОДР) как вид речевой деятельности в профессиональной сфере общения врача с точки зрения психолингвистики.

Стратегии овладения иностранным языком включают в себя глубинные психологические процессы, посредством которых студенты накапливают новые правила незнакомого языка и автоматизируют их в новых ситуациях через переработку воспринимаемого материала путем его структурного упрощения с последующим включением в индивидуальную когнитивную схему [2].

Профессионально-ориентированная диалогическая речь (ПОДР) представляет собой форму устного общения, с помощью которой происходит обмен информацией, осуществляемый средствами языка, когда устанавливаются контакт и взаимопонимание, оказывается воздействие на собеседника в соответствии с коммуникативным намерением говорящего. Этот процесс характеризуется наличием сложной мыслительной деятельности с опорой на речевой слух, память, прогнозирование и внимание. Он может иметь различную сложность, начиная от выражения состояния с помощью простого восклицания, названия предмета, ответа на вопрос и заканчивая самостоятельным развернутым высказыванием. Этот переход от слова и фразы к целому высказыванию связан с разной степенью участия мышления и памяти [6].

По мнению Л. Я. Лычко, профессионально-ориентированное общение существует в двух формах: контактной и дистанционной [1, с. 72]. На наш взгляд, для профессионально-ориентированного общения будущих врачей более приемлемой является контактная форма. Говорящий (например, врач) видит собеседника (пациента) и имеет возможность следить за его реакцией, которая сопровождается интонацией, взглядом, мимикой и жестами. При наличии нечетких формулировок и нехватки слов собеседники могут воспользоваться разнообразными компенсаторными средствами: от жестов до графических изображений и рисунков.

Для диалогической речи характерно то, что она осуществляется в специфических условиях. К психологическим особенностям диалогической речи современная методика преподавания иностранных языков относит коммуникативную мотивацию, обращенность, ситуативность, эмоциональность, спонтанность, двусторонний характер, взаимосвязь говорящего и слушателя, взаимную стимуляцию, лаконичность формы и содержания, реактивность [3, с. 62].

Рассмотрим более подробно психологические особенности диалогической речи. Диалогическая речь всегда **мотивирована**. Это означает, что мы всегда говорим по какой-то причине, с какой-то целью, которая определяется либо внешними, либо внутренними стимулами. При таких обстоятельствах преподаватель должен создать условия, в которых у будущих врачей появились бы желание и необходимость что-то сказать, передать чувства, донести требуемую информацию, то есть поставить студентов в «предлагаемые обстоятельства». Для этого очень важны выбор и создание учебно-речевых ситуаций. Например, студенты с удовольствием обсуждают тему «My Future Profession». Они высказывают свое мнение по поводу будущей профессии, кто повлиял на их выбор, что даст им в будущем профессия врача, и это придает высказываниям личностный смысл. Кроме того, благоприятный психологический климат на занятиях ИЯ, доброжелательные отношения между преподавателем и студентами, заинтересованность в процессе обучения также способствуют проведению успешного профессионального диалога.

Диалогическая речь носит **обращенный характер**. Общение, как правило, проходит в непосредственном контакте участников, хорошо знакомых с условиями протекания коммуникации. Диалог предполагает зрительное восприятие собеседника и определенную независимость высказываний, которая дополняется невербальными средствами общения (мимикой, жестами, контактом глаз, позами собеседников). С их помощью участники диалога выражают свои желания, сомнения, сожаление, предположения. Таким образом, внеязыковые средства нельзя игнорировать в процессе обучения иноязычной диалогической речи.

Диалогической речи свойственна **ситуативность**. Часто содержание диалогической речи можно понять только с учетом той ситуации, в которой она осуществляется. Иными словами, существует четкая соотношенность диалогической речи (ДР) с ситуацией, что, однако, нельзя понимать буквально. Как отмечает Е. И. Пассов, сами внешние обстоятельства ситуации могут в момент диалога не присутствовать, однако они сохраняются в сознании коммуникантов и обязательно включены в процесс общения [4]. Этими обстоятельствами могут быть прошедшие события, известные только собеседникам, их переживания, жизненный опыт, общие сведения и т.п. Например, пациент пришел на консультацию к врачу повторно, после курса проведенной терапии,

и уже обговаривается сам результат лечения. При этом отметим, что в процессе иноязычного профессионально-ориентированного обучения нас интересуют не любые ситуации действительности, а только такие, которые побуждают студентов к речи в профессионально-ориентированных ситуациях. Мы определяем такие ситуации как учебные, поскольку они всегда содержат стимул к речи.

Диалогическая речь всегда **эмоционально окрашена**, поскольку говорящий передает свои мысли, чувства, отношение к тому, о чем идет речь. Это отражается в отборе лексико-грамматических средств, структуре реплик, интонационном оформлении. Настоящий диалог содержит реплики удивления, восхищения, оценки, разочарования, недовольства.

Спонтанность диалогической речи заключается в том, что речевое поведение каждого участника диалога в значительной степени обусловлено речевым поведением собеседника. Именно поэтому ДР невозможно спланировать заранее. Обмен репликами происходит достаточно быстро, и реакция требует нормального темпа речи. Это и обуславливает спонтанность, неподготовленность речевых действий, требует от говорящего высокой степени автоматизированности и готовности к использованию языкового материала.

Диалогическая речь характеризуется **реактивностью**. Это значит, что в ней преимущественно используются готовые фразы и что количество реплик, соответствующих заданной ситуации, ограничено. В связи с этим придается большое значение отбору разговорных и ситуационных клише, которые становятся базовым языковым материалом при обучении диалогической речи.

Диалогическая речь носит **двусторонний характер**. Общаясь, собеседник выступает в роли то говорящего, то слушателя, который должен реагировать на реплику партнера. Иными словами, обмен репликами не может осуществляться без взаимного понимания. Итак, ДР требует от участников общения двусторонней речевой активности и инициативности. Исходя из этого, преподаватель ИЯ должен развивать у будущих врачей умение инициативно начинать диалог, реагировать на реплики собеседника и побуждать его к продолжению разговора. Таким образом, типичными коммуникативными задачами в процессе обучения ИПОДР являются: расспросить, предложить, сообщить, рассказать, объяснить, оценить, возразить, подтвердить, обосновать. На наш взгляд, для реализации этих задач студенты медицинских специальностей должны овладеть различными функциональными типами диалогов, а именно: диалогом-расспросом, дискуссионным диалогом, диалогом – обменом мнениями.

Важность овладения функциональными типами профессиональных диалогов, а также практическая необходимость обучения их реализации в различных ситуациях профессионального проблемного общения – бесспорны. В обучении профессиональному общению студентов медицинских специальностей центральное место занимает профессиональный диалог. Например, профессиональный диалог «врач – больной» характеризуется рядом особенностей, которые должны стать объектом рассмотрения на занятиях. Во-первых, наблюдаются отличия на разных языковых уровнях речи врача и пациента, так как их социальные роли, фоновые знания, языковой и речевой арсенал различны. Вместе с тем, врач является не только лидером общения, владеющим стратегией и тактиками ведения диалога, но и реципиентом. Поэтому он должен адекватно воспринимать информацию и уметь правильно реагировать на речевое поведение пациента. Речь врача в процессе общения с пациентом представляет собой более кодифицированный вариант литературного языка. В учебном процессе, как правило, уделяется достаточно внимания развитию лексико-грамматической правильности речи врача, умению выбирать правильные формы, грамматические структуры при общении с больным. Для речи пациента характерны большая свобода в выборе лексико-грамматических средств, широкое использование разговорной лексики, а также лексико-грамматических конструкций, придающих речи разговорный характер [5, с. 238].

Что касается логической структуры диалога, то это всегда единство реплик, которых должно быть не менее двух. Различают реплики побуждающие (стимулирующие, реплики-стимулы) и ответные (реактивные, реплики-реакции). К лингвистическим особенностям ИПОДР следует отнести следующие признаки: клишированность, эллиптичность, фразеологичность, наличие «готовых» речевых единиц, слов – заполнителей пауз, лаконичность реплик, контекстуальную краткость, наличие большого количества восклицательных предложений, различных видов вопросов, обращений [2].

Иноязычная профессионально-ориентированная диалогическая речь будущего врача сохраняет ряд общих признаков, таких как: наличие вопросительных, восклицательных и неполных предложений, разделительные вопросы, вводные слова для заполнения пауз, которые дают говорящему время реорганизовать свои мысли.

Иноязычная профессионально-ориентированная диалогическая речь характеризуется наличием следующих экстралингвистических условий: официальные отношения между собеседниками; наличие деловой среды, что способствует обмену мнениями по профессиональным вопросам; ориентирование на общение, которое носит официальный, а не личный характер; определенные знания по профессиональной тематике [3].

Подводя итоги, нужно отметить, что для методики преподавания ИЯ наиболее важны психологические и лингвистические аспекты иноязычной профессионально-ориентированной диалогической речи, вызванные специфическими условиями её функционирования, для экстраполяции факторов естественного общения в процесс обучения. В процессе общения развиваются умения слушать, доказывать свое мнение, решать конфликты, создавать доверительную и содержательную атмосферу во время беседы. Владение всеми возможностями и особенностями диалога, коммуникативной технологией – важный признак профессионала. Специалист в области медицины должен уметь четко аргументировать, убеждать, достигать согласия при компромиссном решении проблем.

Список литературы

1. **Лычко Л. Я.** Формирование у будущих менеджеров-экономистов англоязычной профессионально направленной компетенции в говорении: дисс. ... к. пед. н.: 13.00.02. М.: КНЛУ, 2009. 257 с.
2. **Мильруд Р. П.** Методика преподавания английского языка: учеб. пособие для вузов. 2-е изд., стереотип. М.: Дрофа, 2007. 253 с.
3. **Николаева С. Ю., Бигич О. Б., Бражник Н. А.** Методика преподавания иностранных языков в средних учебных заведениях: учебник. М.: Ленвиг, 2002. 328 с.
4. **Пассов Е. И.** Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. 2-е изд. М.: Просвещение, 1991. 223 с.
5. **Сеник Л. Н.** Система обучения иностранных студентов-медиков профессиональному общению // Преподавание языков в высших учебных заведениях на современном этапе. Межпредметные связи. Научные исследования. Опыт. Поиски: сб. науч. тр. X., 2007. Вып. 11. С. 237-243.
6. **Тарнопольский А. Б., Кожушко С. П., Дегтярева Ю. В.** Методика обучения английскому языку студентов-психологов: монография. Днепрпетровск: ГУ имени Альфреда Нобеля, 2011. 264 с.

**PSYCHOLINGUISTIC PECULIARITIES OF FOREIGN
PROFESSIONALLY ORIENTED DIALOGIC SPEECH OF FUTURE DOCTORS**

Krysak Larisa Vasil'evna

*Taras Shevchenko National University of Kyiv, Ukraine
teacher976@mail.ru*

The article examines the psychological and linguistic peculiarities of the foreign professionally oriented dialogic speech of medical higher school students. The author pays special attention to the logical structure of the professional foreign language dialogue "doctor – patient" since dialogic interaction in professional sphere is a necessary element of group activity, which is based on interpersonal contacts and actions.

Key words and phrases: psychological peculiarities; linguistic peculiarities; foreign professionally oriented dialogic speech; logical structure of professional dialogue; doctor – patient interaction; future doctors.

УДК 316.6-053.6:378.661(470.323)

Социологические науки

Статья посвящена анализу социологического исследования, проведённого с целью изучения социального самочувствия и процесса адаптации студентов к условиям образовательной среды. Раскрываются субъективные критерии социальной адаптации студентов: удовлетворённость процессом обучения, коллективом и сложившимися в нём отношениями; мотивационные характеристики; проявление обучающимися активности в учебной деятельности; жизненные затруднения. Рассматриваются параметры удовлетворённости студентов качеством образовательных услуг, предоставляемых вузом.

Ключевые слова и фразы: студенты; социальная адаптация студентов; удовлетворенность студентов; учебный процесс; жизненные затруднения.

Кузьмин Вячеслав Петрович, к. соц. н., доцент

Степашов Николай Семёнович, к. филос. н., доцент

Курский государственный медицинский университет

kuzmin.vya4eslav@yandex.ru; stepashovns@inbox.ru

**ОСОБЕННОСТИ СОЦИАЛЬНОЙ АДАПТАЦИИ СТУДЕНТОВ ФАКУЛЬТЕТА СОЦИАЛЬНОЙ
РАБОТЫ КУРСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО МЕДИЦИНСКОГО УНИВЕРСИТЕТА[©]**

Высшее учебное заведение является сложной социальной системой, объединяющей деятельность руководства вуза, профессорско-преподавательского состава, учебно-образовательный процесс и студенчество как специфическую социальную общность со своими психологией, мнением, традициями и пр. Для вуза как развитой социальной системы характерны такие основополагающие атрибуты как цель, иерархия, управление, синергия. Важной особенностью социальной системы вуза является её сложность, поскольку её главный элемент – студент – имеет широкий диапазон выбора поведения [3].

Адаптация в вузе понимается как способность личности стать частью окружающей среды, осознать свою принадлежность к ней на данный период времени, выполнять её требования, нормы и правила, формирующие позитивное личностное и социальное развитие [1].

Адаптация к учебной деятельности предполагает одновременное воздействие целого ряда влияний, включающих в себя комплекс как субъективных факторов, зависящих главным образом от самих студентов, так и объективных, зависящих от внешних обстоятельств, к числу которых можно отнести содержание и организацию самой учебной деятельности в вузе [2].